



MEDIENKONFERENZ
der Kommission zur Gedenkfeier des
Völkermordes an den Armeniern

CONFÉRENCE DE PRESSE
de la Commission de Commémoration
du Génocide des Arméniens

Freitag, 23. April 2010, **Käfigturm,**
Marktgasse 67, 3003 Bern

Pressemappe / Dossier de presse
Sperrfrist bis / Embargo jusqu'à
Vendredi 23 avril 2010 13 H 45

Médz Yeghérn

**KÖNNEN NEUE VÖLKERMORDE VERHINDERT WERDEN
OHNE DIE ANERKENNUNG DER BEREITS BEGANGENEN?
PEUT-ON PRÉVENIR DE NOUVEAUX GÉNOCIDES SANS RECONNAÎTRE CEUX DU PASSÉ ?**

An der Medienkonferenz sprechen / Les personnalités suivantes prendront la parole:

- **Prof. Dr. iur. und phil. Alfred de Zayas**, Professor für Völkerrecht an der Geneva School of Diplomacy, Emerit. UNO-Hochbeamter
- **Herr Nationalrat Ueli Leuenberger**, Präsident der Grünen Partei der Schweiz und Kopräsident der Parlamentarischen Gruppe Schweiz-Armenien
- **Herr Luc Baghdassarian**, Orchester-Dirigent
- Einleitung und Moderation:
Sarkis Shahinian, Präsident der Gesellschaft Schweiz-Armenien.

Die Pressemappe enthält / Le dossier de presse contient:

- **Medienmitteilung** der Gesellschaft Schweiz-Armenien - GSA (D/F)
- **Statements** der Teilnehmenden (D/F)
- **Programm der Gedenkfeier** des Völkermordes an den Armeniern (D/F/I)
- **Programm des Konzertes im Berner Münster** am Samstag den 24. April 2010 (D/F)
- **Fact sheets:**
 - Deklaration des Präsidenten der Republik Armenien in Deir-es-Zor, am 24.3.2010 (E/F)
 - Kriterien der Definition des Völkermords nach Artikel 2 der Konvention über die Verhütung und Bestrafung des Völkermords (D/F)
 - H. Res. 252 (Resolution der APK des amerikanischen Repräsentantenhaus, am 4.3.2010 angenommen) (E)

Kontakt / Bestellungen:

Sarkis Shahinian, Präsident der Gesellschaft Schweiz-Armenien (GSA)
Mobile: 076 399 16 25; Mailto: shahinian@armenian.ch, www.armenian.ch/gsa



Gesellschaft Schweiz–Armenien (GSA), Postfach 497, CH - 3000 Bern 14

Medienmitteilung

Bern, 23. April 2010

Völkermord an den Armeniern: Die Limiten der Diplomatie

Ist die Bedeutung der Rechtsstaatlichkeit unter Beweis zu stellen, muss die Würde einer Nation an der Kohärenz gemessen werden zwischen den Massnahmen, die sie ergreift, und den Worten, die sie ausspricht. In der Armenien-Türkei-Frage lässt die Schweiz diese Kohärenz vermissen.

Am 24. April wird weltweit des Völkermords an den Armeniern gedacht, der vor genau 95 Jahren mit der Verhaftung der armenischen Führungsschicht in der Türkei begann. An diesem Gedenktag, dem Medz Yéghérn, ist es an der Gemeinschaft der Nationen, ein deutliches Zeichen für Gerechtigkeit und Wahrheit zu setzen. Die Schweiz als Chefvermittlerin im Konflikt zwischen Armenien und der Türkei hat die Möglichkeit, sich in dieser Bemühung hervorzutun. Dies kann sie aber nur, wenn der Bundesrat den Völkermord an den Armenierinnen und Armeniern anerkennt und unwiderruflich verurteilt, so wie es der Nationalrat im Jahr 2003 tat. Zudem hat dies das Bundesgericht 2007 mit der Verurteilung eines Falles von Leugnung des Völkermordes untermauert.

Die Gesellschaft Schweiz-Armenien (GSA) begrüsst die Bemühungen der Schweiz um die Annäherung der armenischen und der türkischen Nation. Aber sie unterstreicht auch die Verpflichtung der Schweiz, ihrem Engagement im internationalen Recht treu zu bleiben, indem sie sich auch der Prävention und der Strafverfolgung von Völkermord widmet, die in den letzten Jahren auch den Kampf gegen die Leugnung dieser Verbrechen einschliessen.

Die GSA erinnert auch daran, dass die Verfolgung und Bestrafung der Völkermord-Leugnung von grosser Aktualität ist, da die 27 europäischen Staaten sich darauf vorbereiten, einen Rahmenbeschluss über die Bekämpfung von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit zu verabschieden. Mit diesem Beschluss soll im gesamten Europäischen Raum das Verteidigen, das Leugnen und das öffentliche grobe Verharmlosen von Völkermord, Verbrechen gegen die Menschlichkeit und Kriegsverbrechen verurteilt werden, so wie sie vom internationalen Gerichtshof definiert worden sind.

Die Schweiz geht hier als Beispiel voran mit der Einführung des Artikels 261^{bis}, der Rassismus-Strafnorm, des Schweizerischen Strafgesetzbuches im Jahr 1994. Und gerade darum wird das Verhalten der Schweiz so schlecht verstanden, wenn es um das Verhältnis zwischen der Türkei und Armenien geht. Die GSA versteht das Schweigen des Bundesrates nicht. Worin besteht sein Interesse, den Völkermord an den Armenierinnen und Armeniern nicht anzuerkennen und zu verurteilen? Warum hat es die Schweiz als treibende Kraft der Protokolle zwischen Armenien und der Türkei erlaubt, dass die gemeinsame Aufarbeitung der Vergangenheit der beiden Völker von der Türkei umgewandelt wurde in ein internationales politisches Druckmittel gegen Parlamente, die die Absicht haben, Anträge zur Anerkennung zu verabschieden? Warum ermöglicht es die Schweizer Regierung mit ihrer Weigerung diese Realität anzuerkennen, dass die Türkei weiterhin ihren Staats-Negationismus praktiziert und noch schlimmer, diesen bei internationalen Instanzen verbreitet und in die türkischen Gemeinschaften ausserhalb der Türkei exportiert? Warum hat der Bundesrat – obwohl vom Nationalrat ersucht – die Praxis der türkische Bildungsminister nicht eindeutig verurteilt, der seit 2004 verlangt, dass alle Schülerinnen und Schüler der weiterführenden Schulen in der Türkei verleugnende Aufsätze gegen die Wahrheit über den Völkermord an den Armenierinnen und Armeniern schreiben müssen?

Für einen neutralen Staat hat sich die Schweiz zu schweigsam verhalten. Im Gegensatz zu ihren Grundsätzen, die sie hätten leiten sollen auf dem Weg der gemeinsamen Lektüre der Geschichte, sieht sie sich nun dem Vorwurf ausgesetzt, der Deformation, der Banalisierung oder schlimmer noch: der Verfälschung Vorschub geleistet zu haben.

Kontakt: Sarkis Shahinian, Präsident der GSA; shahinian@armenian.ch, 076 399 16 25

Links: www.armenian.ch/gsa



Association Suisse - Arménie (ASA), Case postale 497, CH - 3000 Berne 14

Communiqué de presse

Berne, le 23 avril 2010

Médz Yéghèrn : les limites de la diplomatie

La dignité des états se mesure dans la cohérence des actions qu'ils entreprennent et dans les mots employés par leur diplomatie. Les puissances politiques et économiques internationales ont aujourd'hui le pouvoir de qualifier le caractère génocidaire ou non d'un crime. Dans le cas des Arméniens, les faits ont parlé avant le droit.

À la veille du 24 avril, jour de la commémoration du Médz Yéghèrn, c'est à la communauté des nations de porter les valeurs de justice et de vérité. En tant que principal médiateur entre l'Arménie et la Turquie, la Suisse a la possibilité de se distinguer dans cet effort. Mais ceci ne se fera pas sans que le Conseil fédéral ne reconnaisse et condamne le génocide des Arméniens à l'instar du Conseil national en 2003 et n'adhère à la condamnation du négationnisme à l'instar du Tribunal fédéral en 2007.

L'Association Suisse-Arménie (ASA) salue les efforts entrepris par la Suisse dans la pacification des relations entre les nations arménienne et turque. L'ASA exhorte toutefois la Suisse à rester fidèle à ses engagements en droit international en termes de prévention et répression du crime de génocide et de lutte contre le négationnisme.

Alors que les 27 Etats de l'Union Européenne s'apprêtent à adopter la décision-cadre relative à la lutte contre le racisme et la xénophobie, l'ASA rappelle l'actualité du négationnisme. Cette décision, une fois adoptée, permettra la condamnation sur tout le territoire européen de l'apologie, de la négation ou de la banalisation grossière et publique des crimes de génocide, des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre tels que définis dans le Statut de la Cour pénale internationale.

Le silence de certains états qui n'ont toujours pas reconnu et condamné le génocide des Arméniens, permet à la Turquie de continuer à nier ce génocide et pire, à «exporter» son négationnisme d'Etat auprès des instances internationales et des communautés turques dans le monde, notamment en Suisse. Le silence du Conseil fédéral quant à la reconnaissance et à la condamnation du génocide des Arméniens est incompréhensible. En introduisant l'article 261bis dans son Code pénal en 1994, la Suisse a été la première à donner l'exemple. Mais l'ASA s'interroge sur les raisons pour lesquelles le Conseil fédéral, tout en étant sollicité par le Conseil national, n'a pas clairement condamné la décision du Ministre de l'Education turc qui depuis 2004 impose à tous les élèves des écoles secondaires en Turquie d'écrire des dissertations négationnistes à l'encontre de la vérité sur le génocide des Arméniens.

De même, pourquoi la Suisse a-t-elle permis, en tant que cheville ouvrière des Protocoles entre l'Arménie et la Turquie, que la relecture commune du passé de ces deux nations puisse être transformée par la Turquie en instrument de chantage politique international contre les parlements qui avaient l'intention d'accomplir leur devoir de reconnaissance? En tant qu'Etat neutre, le Gouvernement suisse s'est comporté de façon trop silencieuse par rapport à ses principes qui auraient dû guider l'Arménie et la Turquie sur le chemin d'une lecture commune de l'histoire et non dans sa déformation, banalisation ou pire falsification.

Contact: Sarkis Shahinian, Président de l'ASA; shahinian@armenian.ch, Mobile: 076 399 16 25

Le génocide des Arméniens: éléments de droit international

par Prof. Dr. iur. et phil. Alfred de Zayas

Les Arméniens ont été victimes de plusieurs massacres et pogroms pendant le dix-neuvième siècle et d'un génocide qui a commencé le 24 avril 1915. Les descendants et rescapés de ce génocide sont aussi des victimes et ont droit à la reconnaissance de leur statut de victimes ainsi qu'à notre respect et compassion. Ils ont aussi droit à la restitution de leur patrimoine culturel, de leurs églises et monastères millénaires, à une réparation conforme à la vérité historique.

Les droits des Arméniens sont fondamentalement des droits humains qui découlent de la dignité humaine. En 1915 les gouvernements français, britannique et russe ont rappelé à l'Empire Ottoman que les personnes responsables de "crimes contre l'humanité et contre la civilisation" seraient punies après la guerre conformément au droit international.

L'article 230 du Traité de Sèvres de 1920, signé par les représentants du Sultan, stipule cette obligation de punir les responsables de l'extermination des minorités chrétiennes. L'article 144 du Traité stipule également l'obligation de réparation et de restitution aux victimes. Puisqu'il s'agit de génocide et de crimes contre l'humanité, ces obligations restent imprescriptibles. Pourtant la Turquie a fait la guerre contre les Alliés et a échappé à la mise en œuvre du Traité de Sèvres remplacé par le Traité de Lausanne de 1923. Néanmoins et d'un point de vue historique, les crimes commis contre les Arméniens avaient été internationalement reconnus et seule la force des armes a assuré l'impunité des criminels.

La Turquie est l'Etat successeur de l'Empire Ottoman et ne peut pas se soustraire de ses obligations *erga omnes* pour crimes contre l'humanité. Hélas, les mesures discriminatoires et les persécutions ont continué au cours des décennies qui ont suivi. La plupart des églises arméniennes ont été détruites, d'autres transformées en mosquées ou en étables. Le 6/7 septembre 1955 le pogrom d'Istanbul contre les Grecs et les Arméniens s'est produit. Toute trace de la civilisation arménienne a été effacée y compris dans les cimetières dans un effort orwellien de destruction de la mémoire historique.

La Convention de 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide renforce les droits des Arméniens. Elle peut être appliquée rétroactivement au génocide des Arméniens comme à celui du génocide des Juifs. Cependant, le négationnisme du gouvernement turc pose de sérieux problèmes de droits humains. Il s'agit d'une atteinte à la dignité humaine, une atteinte qui bafoue la dignité de toute la famille humaine. La Turquie a ratifié en 2003 le Pacte International relatif aux droits civils et politiques ainsi que le Protocole facultatif en 2006. Elle se doit donc de mettre en œuvre ses obligations internationales de bonne foi. Il est par conséquent évident que les articles 301 et 305 du code pénal turc sont incompatibles avec plusieurs articles du Pacte parmi lesquels les articles 17 et 19.

Déjà en 1985, le Rapport du Rapporteur des Nations Unies M. Ben Whittaker avait reconnu la vérité historique du génocide contre les Arméniens, comme l'ont fait beaucoup de Parlements dans le monde entier. Il faut que cette reconnaissance soit universelle. Le Conseil des Droits de l'Homme des Nations Unies et l'Assemblée Générale des Nations Unies ont reconnu le droit à la réparation des victimes de graves violations des droits humains. Ils ont aussi affirmé le droit humain à la vérité. Les normes existent. Il s'agit de les appliquer sans discrimination et sans sélectivité.

Bibliographie:

De Zayas Alfred: **"The Genocide Against the Armenians 1915-1923 and the Relevance of the 1948 Genocide Convention"**, Haigazian University Press, Beirut, Lebanon 2010
ISBN 13:078-9953-475-15-8

Le livre peut être commandé directement du

Rev. Paul Haidostian, Ph.D., President Haigazian University

P.O.B. 11-1748, Riad El Solh 1107 2090 Beirut, Lebanon

Telephone: +961-1-739412, Telefax:+961-1-350926, <www.haigazian.edu.lb>

Ueli Leuenberger, Nationalrat (GE)

Co-Präsident der Parlamentarischen Gruppe Schweiz-Armenien

Als ich vor einigen Wochen zusagte an der heutigen Medienkonferenz teilzunehmen, dachte ich nicht, dass die armenische Frage heute wiederum so hoch aktuell sein wird.

Nach erneuten Spannungen, verursacht durch die Forderungen der Türkei, initiiert durch Aserbaidshon, hat gestern Armenien die Suspendierung der Ratifizierung des armenisch-türkischen Abkommens beschlossen.

Die Frage der Anerkennung des Völkermordes an den Armeniern wird natürlich solange aktuell bleiben bis ihn niemand mehr verleugnet oder in Frage stellt. Insbesondere trifft das natürlich für die Türkei und andere Staaten der Region zu.

Ich bedaure es ausserordentlich, dass der Bundesrat weiterhin davon absehen will, die tragischen Ereignisse von 1915 als Völkermord zu bezeichnen. Er schiebt weiterhin den Historikern die Aufgabe zu, Licht in die tragischen Ereignisse zu bringen. Dies hat er in seiner Antwort auf meine Interpellation vor einem Jahr (13.03.2009) so bekräftigt.

Man kann aus dem Umfeld der Verwaltung hören, dass diese Haltung damit begründet wird, die Rolle der Schweiz im Normalisierungsprozess zwischen Armenien und der Türkei nicht zu schwächen oder zu gefährden. Und wir wissen natürlich auch, dass die zukünftigen grossen Wunsch- Wirtschaftspartner Türkei und Aserbaidshon in Bern mehr Einfluss haben, als Armenien. Wirtschaftsabkommen, Gaslieferungen und weitere Millionengeschäftsaussichten für die Schweizer Wirtschaft, scheinen leider Vorrang zu haben.

Für mich ist eine solche Haltung unannehmbar und sie sollte auch für die Mehrheit unseres Parlamentes unannehmbar sein.

Der Nationalrat hat Ende 2003 die Massaker von 1915 an den Armeniern klar als Völkermord anerkannt. Einige Kantonsregierungen und Parlamente haben dies zuvor oder danach auch getan. Mein Heimatkanton Genf, übrigens unter dem damaligen Regierungspräsidium von Madame Calmy-Rey im Dezember 2002.

Der Völkermord an den Armeniern stellt eine der grössten Tragödien der Geschichte dar. Mehr als eine Million Armenier wurden massakriert oder deportiert. Die Fakten sind klar belegt und international anerkannt. Bis vor kurzem wollte alleine die Türkei diese Fakten und die klare Bezeichnung der Tragödie als Völkermord nicht anerkennen.

Wer nicht klar benennt, was klar zu benennen ist - in diesem Fall der Völkermord - ebnet dem Negationismus den Weg. All jene, die den Völkermord an den Armeniern verunglimpfen und verleugnen, reiben sich bei solchen abwiegerischen Stellungnahmen die Hände.

Die angespannte geostrategische Situation in der Region könnte sich in nächster Zeit zu einem neuen offenen Konflikt entwickeln.

Ich rufe den Bundesrat auf, endlich einzusehen, dass die Anerkennung des Völkermordes an den Armeniern nicht wirtschaftlichen Interessen geopfert werden darf. Als privilegierter Verhandlungspartner soll er die Türkei dazu bewegen, den Völkermord endlich nicht mehr in Frage zu stellen und sich auch gegenüber Aserbaidshon klar für eine friedliche Lösung der Konflikte in der Region zu engagieren.

Am Schluss fordere ich nochmals: Recht und Gerechtigkeit vor wirtschaftliche Interessen zu stellen.

Luc Baghdassarian Chef d'orchestre

CONCERT DU 24 AVRIL 2010 AU MÜNSTER DE BERNE

Nous avons déjà donné il y a 5 ans pour le nonantième anniversaire du Génocide arménien le Requiem de Fauré au Muenster de Berne avec en complément de programme des transcriptions pour orchestre d'œuvres de Komitas, prêtre, compositeur et musicologue le plus célèbre pour tous les Arméniens du monde entier. Ce dernier a entre autres répertorié des mélodies populaires et religieuses de son pays et en a ainsi préservé le patrimoine musical.

Constatant que depuis cinq ans les choses n'ont malheureusement pas bougé – ou si peu - dans le sens d'une reconnaissance d'un fait historique avéré, M. Shahinian m'a demandé de prévoir à nouveau un concert-événement pour la tragique date du 24 avril.

Cette année, nous proposons le céléberrime Requiem de Verdi, que tout oppose à celui de Fauré. En effet, si l'un est une acceptation douce de la mort, l'autre est un cri humain désespéré et déchirant. L'homme ne parvient au paradis que dans le silence, après l'émission du dernier accord de ce chef d'œuvre inclassable. La puissance évocatrice de cette fresque monumentale ne pouvait que traduire les peines et les blessures de millions d'individus. C'est probablement la Messe de Requiem la plus douloureuse et poignante de toute l'Histoire.

Néanmoins, il nous semblait que notre concert devait comporter une œuvre directement en phase avec le sujet du jour : soit une pièce connue d'un compositeur arménien, soit une création narrant musicalement ces heures tragiques de l'Histoire. L'idée nous est venue de demander à un jeune compositeur suisse romand, plein de talent, n'ayant aucun lien avec l'Arménie, de traduire son émotion et sa révolte. Mis à part le titre « 1915 », nous n'avons en rien influencé Gérard Massini, puisque c'est de lui qu'il s'agit. Il propose pour l'occasion une œuvre forte et profonde, à l'orchestration généreuse et puissante, divisée en quatre parties :

- La première est censée caractériser par son mélisme chromatique, la période d'avant la répression, période incertaine où l'on ne sait si l'avenir sera fait de bonheur ou de malheur.
- La deuxième, par sa rythmique implacable, traduit la férocité et l'inhumanité du premier crime contre l'humanité du vingtième siècle.
- La troisième utilise un thème populaire arménien « Erebouni », évoquant le départ des âmes des suppliciés au paradis. Cette troisième partie est interrompue par le thème rythmique et mélodique de la deuxième, afin d'aboutir à une grandiose Coda (la quatrième partie), sorte de « Lacrimosa » sans parole d'une douleur extrême.

On ne sait si le compositeur désire terminer « 1915 » dans un fol espoir, dans une lumière irradiante ou un peu des deux à la fois. Il y a nonante-cinq ans, le Génocide a marqué les corps et les âmes, « 1915 » remuera les cœurs et les consciences.